

Förening « Les Petits Trolls » Stadgar

(text på svenska)

§ 1 Föreningens namn

Föreningens namn är Les Petits Trolls.

§ 2 Föreningens säte

Styrelsen har sitt säte i Malmö.

§ 3 Föreningsform

Föreningen är en ideell förening.

§ 4 Syfte

Föreningens syfte är att främja fransk språkutveckling för barn i Skåne genom att erbjuda fritidsaktiviteter som innefattar lärande av det franska språket samt genom att utforska de franskspråkiga kulturerna.

§ 5 Oberoende

Föreningen är religiöst och partipolitiskt obunden.

§ 6 Verksamhetsår

Verksamhetsåret är 1 januari till 31 december.

§ 7 Medlemmar

Som medlem antas vårdnadshavare (oavsett antal barn) som godkänner dessa stadgar och aktivt tar ställning för ett medlemskap genom att årligen betala föreningens medlemsavgift när denna förfaller till betalning. Avgiften krävs i sin helhet och kan inte återbetalas.

En medlem som motarbetar föreningens verksamhet, brutit mot stadgarna eller på

Association « Les Petits Trolls » Statuts

(översättning till franska)

Article 1 - Nom de l'association

Le nom de l'association est Les Petits Trolls.

Article 2 - Siège social

Le siège social est fixé à Malmö.

Article 3 - Genre d'association

Cette association est une association à but non lucratif.

Article 4 - Objet de l'association

Cette association a pour but de favoriser l'apprentissage du français aux enfants de Scanie en leur proposant des activités extrascolaires couvrant l'apprentissage de la langue française et la découverte des cultures francophones.

Article 5 - Appartenance

Cette association n'est ni à but religieux ni à but politique.

Article 6 - Année d'exercice

L'année d'exercice est la même que l'année calendaire, du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Article 7 - Les membres

Les membres de l'association sont les parents ou les personnes ayant la garde des enfants (indépendant du nombre d'enfants) qui approuvent ces statuts et qui sont à jour de leurs cotisations annuelles et son montant est dû intégralement et non remboursable.

Un membre qui porte préjudice à l'association peut en être radié par la

annat sätt kan ansetts ha skadat föreningens intressen, kan stängas av genom beslut av styrelsen. En avstängning måste tas upp till diskussion på nästa ordinarie föreningsstämma. Antingen upphävs då avstängningen eller så utesluts medlemmen. Beslutsmandat för dessa frågor tillfaller styrelsen och föreningsstämman.

§ 8 Styrelsen

Inom ramarna för de riktlinjer och beslut som fattats av föreningsstämman, ansvarar styrelsen för:

- löpande uppdatera föreningens medlemsförteckning,
- definiera föreningens aktivitetsprogram samt fatta alla beslut som krävs för att kunna genomföra detta på ett tillfredställande sätt (rekrytera aktivitetsledare, hyra eller disponering av lokaler, inköp av utrustning/material, fastställande av pris för aktiviteterna, kommunikation/marknadsföring, etc.)
- föreningens ekonomiska förvaltning (upprättande av årsbudget, bokföring, bidragsansökningar)
- säkerhetsställa en välfungerande organisation av föreningen, särskilt gällande kallelse och dagordningen för föreningsstämman.

Föreningens styrelse består av 5 till 11 medlemmar som väljs under ordinarie föreningsstämma för en mandatperiod på ett år och tillträder direkt efter valet.

Enbart föreningens medlemmar är valbara till styrelsen. Styrelseledamöterna utför sina uppdrag på frivillig basis.

En styrelseledamot som önskar avgå från styrelsen måste meddela sitt beslut skriftligen till styrelsen. Om en eller två

décision du conseil d'administration. Les radiations sont débattues lors de la prochaine assemblée générale. La radiation peut être soit levée soit renforcée. Le conseil d'administration et l'assemblée générale sont aptes à prendre ces décisions.

Article 8 - Le conseil d'administration

Dans le cadre des orientations et décisions prises par les assemblées générales, le conseil d'administration est notamment responsable :

- de la tenue à jour de la liste des membres de l'association ;
- de la définition du programme d'activités et de toutes les décisions nécessaires à sa mise en œuvre et son bon déroulement (recrutement d'intervenants, location ou mise à disposition de locaux, achat de matériel, fixation du prix des ateliers, communication etc.) ;
- de la gestion financière de l'association (construction du budget annuel, tenue de la comptabilité, demandes de subvention) ;
- du bon fonctionnement des instances, notamment de la convocation et de l'établissement de l'ordre du jour des assemblées générales.

Le conseil d'administration est constitué de 5 à 11 membres de l'association élus par l'assemblée générale ordinaire pour un mandat de 1 an. Il entre en fonction dès son élection.

Seuls les membres de l'association sont éligibles au conseil d'administration. Ils exercent leurs fonctions bénévolement.

Tout membre souhaitant démissionner du bureau doit faire part de sa décision par écrit au bureau. Au cas où un ou deux membres démissionneraient au cours de l'année, le

styrelseledamöter avgår under verksamhetsåret, får styrelsen adjungera ersättare fram till nästa ordinarie föreningsstämma.

När styrelsen har utsett, väljer den självständigt en ordförande och en kassör. Den kan också besluta om att inrätta andra funktioner eller kommittéer som den anser vara nödvändiga för att styrelsen ska fungera väl.

§ 9 Revisorer

För granskning av föreningens räkenskaper och förvaltning får granskas av en eller två revisorer som inte är medlemmar i styrelsen. Revisorn/revisorerna behöver inte vara medlem i föreningen.

§ 10 Ordinarie föreningsstämma

Ordinarie föreningsstämma ska hållas senast mellan den 15 maj och 15 juni varje år. Senast femton dagar före utsatt datum kallas föreningens medlemmar av styrelsen.

Dagordningen anges i kallelsen och ska innehålla följande punkter:

1. Definition om beslutsförhet
2. Val av mötesordförande
3. Val av mötessekreterare
4. Val av protokolljusterare för mötet
5. Verksamhetsberättelse för det gångna året av styrelsens ordförande, biträdd av ledamöter från styrelsen.
6. Kassörens finansiella rapport för det gångna året
7. Revisorsrapport för det gångna året, om det har beslutats att anlita en revisor
8. Godkännande av räkenskaperna och beviljande av ansvarsfrihet för styrelsen för det gångna året
9. Föreslagna aktiviteter för det kommande

conseil d'administration peut coopter des remplaçants jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire.

Le conseil d'administration élit après son élection un président et un trésorier. Il peut également décider de mettre en place tout autre fonction ou commission qu'il estime nécessaire à son bon fonctionnement.

Article 9 - Comptable

Les comptes de l'association peuvent être revus et approuvés par un ou deux comptables qui ne font pas partie du conseil d'administration. Le ou les comptables ne sont pas obligatoirement membres de l'association.

Article 10 – Assemblée générale ordinaire

L'assemblée ordinaire doit être tenue au plus tard entre le 15 mai et le 15 juin de chaque année. Quinze jours au moins avant la date fixée, les membres de l'association sont convoqués par le conseil d'administration.

L'ordre du jour est indiqué sur la convocation et doit comporter les points suivants :

1. Définition du quorum
2. Choix du président de la réunion
3. Choix du secrétaire de la réunion
4. Choix du scrutateur de la réunion
5. Rapport d'activité de l'année écoulée par le président, assisté des membres du bureau
6. Rapport financier de l'année écoulée par le trésorier
7. Rapport du comptable de l'année écoulée, s'il a été décidé de faire appel à un comptable

året

10. Godkännande av budgeten för innevarande verksamhetsår samt omröstning om den årliga medlemsavgiften som verkställs vid skolstart för nästa läsår.
11. Val av styrelse för kommande år
12. Val av revisorer för kommande år
13. Övriga förslag
14. Övriga frågor

Senast en vecka före utsatt datum för föreningsstämman måste medlemmarna måste skicka in eventuella ytterligare punkter som de vill ha upptagna på dagordningen.

§ 11 Extra föreningsstämma

På begäran av styrelsen, revisor eller fler än hälften av föreningens medlemmar kan styrelsens ordförande sammankalla en extra föreningsstämma. Kallelse ska ske senast två veckor för utsatt datum. På extra föreningsstämma kan bara de ärenden som nämnts i kallelsen behandlas.

§ 12 Firmateckning

Rätt att teckna föreningens firma tillkommer ordförande, kassör samt annan styrelseledamot som därtill utses av styrelsen. Firman tecknas två i förening av styrelsens utsedda firmatecknare.

Undantag från denna regel får göras i vissa fall som närmare bestäms av styrelsen.

8. Approbation des comptes et décharge de la responsabilité du bureau pour l'année écoulée

9. Projets d'activités pour l'année à venir

10. Validation du budget de l'année civile en cours et vote du montant de la cotisation annuelle applicable à la rentrée scolaire suivante

11. Choix du conseil d'administration pour l'année à venir.

12. Choix du comptable pour l'année à venir

13. Autres propositions

14. Questions diverses

Les membres doivent envoyer au moins une semaine avant la date fixée les points additionnels qu'ils souhaitent voir ajouter à l'ordre du jour.

Article 11 - Assemblée extraordinaire

Sur la demande du conseil d'administration, du comptable ou de la moitié plus un des membres inscrits, le président peut convoquer une assemblée générale extraordinaire. L'assemblée doit être convoquée deux semaines avant la date fixée. Seuls les questions figurant sur la convocation peuvent être examinées pendant l'assemblée générale extraordinaire.

Article 12 - Signataires

Le président et le trésorier, ainsi que tout autre membre du conseil d'administration expressément désigné par ce dernier, ont le droit de signer au nom de l'association. Ce pouvoir doit être exercé conjointement, deux personnes signant en commun.

Exception à cette règle peut cependant être faite dans certains cas à déterminer précisément par le conseil d'administration.

§ 13 Rösträtt

Endast medlemmar som närvarar fysiskt eller digitalt vid stämman har rösträtt genom fullagd betalning av sin medlemsavgift. En familjemedlemsavgift berättigar endast till en röst per familj, oavsett antal vårdnadshavare inom familjen.

Endast styrelseledamöter, oavsett om dessa närvarar fysiskt eller digitalt, har rösträtt för styrelsens beslut.

Om en medlem inte har möjlighet att närvara, får denne representeras av annan röstberättigad medlem. Ombudet måste ges en skriftlig fullmakt. Ingen medlem får dock ha mer än tre röster.

§ 14 Röstning

Alla ärenden på dagordningen för föreningsstämma eller styrelsemöte avgörs med enkel röstövertikt. Nedlagda röster räknas inte. Varje medlem har en röst. Vid lika röstetal ska förslag som lagts fram till omröstning anses ha förkastats.

§ 15 Stadgeändring

Dessa stadgar kan bara ändras vid ordinarie eller extra föreningsstämma. För att en ändring av stadgarna ska kunna behandlas av föreningsstämman måste den finnas upptagen på dagordningen i kallelsen.

§ 16 Upplösning av föreningen

För upplösning av föreningen krävs beslut av extra föreningsstämma.

Kopia av det föreningsstämmoprotokoll som innehåller beslut om föreningens upplösning ska därefter sändas till Skatteverket för avregistrering av föreningen.

Article 13 - Droit de vote

Seuls les membres, présents physiquement ou en distanciel aux assemblées, s'étant acquittés de leur cotisation ont le droit de voter. Une cotisation familiale ne donne droit qu'à un droit de vote par famille.

Seuls les membres du conseil d'administration, présents physiquement ou en distanciel, ont le droit de voter aux décisions du conseil.

En cas d'empêchement, un membre peut se faire représenter par un autre membre ayant lui-même le droit de vote. Il doit à cet effet lui donner mandat écrit. Aucun membre ne peut toutefois disposer de plus de trois voix.

Article 14 - Vote

Toutes les questions à l'ordre du jour de l'assemblée ou aux réunions du conseil sont décidées au compte simple des votes. Les abstentions ne sont pas prises en compte. Chaque membre a une voix. En cas d'égalité des votes, la proposition soumise au vote est considérée comme rejetée.

Article 15 - Changement de statuts

Ces statuts peuvent seulement être modifiés lors d'une assemblée générale ordinaire ou extraordinaire. Pour que la modification des statuts soit examinée lors de l'assemblée générale, elle doit figurer à l'ordre du jour sur la convocation à l'assemblée générale.

Article 16 - Dissolution de l'association

La dissolution peut être prononcée seulement lors d'une assemblée générale extraordinaire.

Une copie du protocole de l'assemblée générale contenant la décision de dissolution est envoyée aux autorités fiscales suédoises pour prise en compte de la dissolution.

Stadgar antagna av den extra föreningsstämman den 13 november 2024